

Historiographie et langues étrangères : anglais
Année universitaire 2012-2013

Enseignante : Franziska HEIMBURGER, ATER à la mention Histoire, EHESS Paris, franziska.heimburger@ehess.fr

Organisation des séances : jeudi de 9-11h, salle Alphonse Dupront, 10 rue Monsieur le Prince.

Objectifs du séminaire : C'est devenu une banalité de dire qu'une orientation internationale des jeunes chercheurs est indispensable, mais le manque de bons exemples parmi les chercheurs confirmés et un cadre souvent strictement national des enseignements de méthodologie ne facilitent pas le développement des étudiants dans ce sens.

Les ateliers de M1 « Historiographie et langues étrangères » proposent donc de donner les outils nécessaires pour former des historiens à l'aise dans plusieurs cultures scientifiques nationales. Cet atelier n'est pas un cours de langue au sens strict, mais il propose néanmoins une aide à l'apprentissage du vocabulaire scientifique nécessaire et une réflexion sur les choix linguistiques que nous pouvons faire. Le fonctionnement par lecture régulière de textes scientifiques en langue anglaise, suivi de discussions au sein du séminaire en français devrait permettre à tous les étudiants de participer et de progresser. Des intervenants extérieurs compléteront les acquis selon les thématiques des séances.

Validation : Le séminaire est validé sur la base de trois composantes essentielles

1. Participation active aux séances (assiduité, préparation des textes, prise de parole) 40 %
 - Préparation active des textes : lecture, recherche de vocabulaire technique, réflexion sur les enjeux présentés
 - Participation active à la discussion des textes en séminaire
 - Assiduité (voir ci-dessous)
2. Plusieurs petits travaux écrits et oraux au cours du semestre 20 %
 - Rédaction de résumés en anglais d'articles scientifiques
 - Présentation d'une revue scientifique
 - Présentation de votre sujet de master en anglais
 - Participation à notre projet de traduction collaborative
3. Travail écrit 40%
 - Pour le premier semestre : un compte-rendu d'un ouvrage en anglais (10-15p.), insistant particulièrement sur les particularités historiographiques et linguistiques dans le traitement du sujet. Proposition de titre à rendre pour le 6 décembre 2012, travail à rendre pour le 24 janvier 2013)
 - Pour le deuxième semestre : une bibliographie des titres anglais concernant le sujet de master, comportant une introduction de 5 pages, détaillant les particularités historiographies du traitement en langue anglaise. Travail à rendre pour le 25 avril 2013

Organisation pratique :

Ce séminaire étant basé sur la participation et la discussion, l'assiduité aux séances est un point capital. Votre présence est obligatoire à l'ensemble des séances. Si vous avez un empêchement incontournable (maladie, séjour de recherche à l'étranger...) vous préviendrez l'enseignante avant la séance en question. Si le nombre d'absences de ce type est important, un travail compensatoire pourra être demandé.

Pour vous faciliter le travail, un polycopié contenant les lectures vous est distribué au début du semestre. Par ailleurs, le séminaire dispose d'un support sur la plateforme *Moodle* dans l'ENT de l'EHESS ; Vous y trouverez les lectures ainsi que des références complémentaires, des liens utiles et des ressources collaboratives que nous allons construire ensemble.

Au cours de l'année nous allons traduire de façon collaborative un article du grand historien E.P. THOMPSON. Pour ce travail, vous devrez préparer des traductions que nous discuterons en séminaire pour les améliorer ensemble et arriver en fin d'année à un texte final qui a vocation à être publié.

Séances du premier semestre :

8 novembre	Introduction	
15 novembre	Métier de l'historien I	Structuration de la recherche, politique d'archives
22 novembre	Métier de l'historien II	Recherche documentaire, publications
29 novembre	Métier de l'historien III	Langues, traductions
6 décembre	Écrire l'histoire I	Lord Bolingbroke
20 décembre	Écrire l'histoire II	Eric Hobsbawm
3 janvier	Écrire l'histoire III	Clifford Geertz
10 janvier	Écrire l'histoire IV	Hayden White
17 janvier	Empires I	Edward Gibbon
24 janvier	Empires II	Edward Said & Jack Goody
31 janvier	Empires III	Frederick Cooper
7 février	Empires IV	Chakrabarty & Conclusion

Séances du deuxième semestre :

7 mars	Espaces I	Frontiers
14 mars	Espaces II	Transnational & Global History
21 mars	Espaces III	Spatial Turn
28 mars	Espaces IV	Histoire environnementale
4 avril	Catégories, approches I	Femmes/genre
11 avril	Catégories, approches II	Classe ouvrière
18 avril	Catégories, approches III	Black history
25 avril	Catégories, approches IV	Whiteness studies
16 mai	Regards sur la France I	Eugene Weber
23 mai	Regards sur la France II	Robert Paxton
30 mai	Regards sur la France III	Lynn Hunt
6 juin	Conclusion	